L' EXPRESSIVITÉ DU GROUPE NOMINAL DANS LA LYRIQUE D' ION VINEA

Alina Ramona DUMITRA (MANEA)[6]

Abstract: *This article has emerged from the wish to analyze and find out the different means used for achieving graphicalness in Ion Vinea's poetry. First of all, following several remarks concerning graphicalness, which is an essential feature of the artistic language, the stages of research itself aim at three aspects: the configuration of the nominal group; the deviation from the semantic code; the stylistic potential of the article in Ion Vinea's poetry. Thus, the potential of expression of the nominal group in the above-cited literary work emphasizes the relations between stylistics on one side and grammar - semantics on the other side, through a number of linguistic acts stylistically commented and organized around certain morfological and semantic features. The valences of expression are created by the elements that form the NG, by the interaction with their proximity and by the deviation from the semantic code. It must be mentioned, though, that these types of semantic deviation are not to be regarded as deviations from the grammatical or lexical norm, or even errors. On the contrary, they are characteristic uses generated by the integration of a specific lexical and grammatical content in the linguistic context. Secondly, in Ion Vinea's poetry, the power of expression of the nominal group is the result of a personal preference, of a selection, thus consolidating the idea that the world will always be receptive to the expressive intentions of the poetic language. Basically, this article supports the idea that, from the expressive perspective, Ion Vinea's poetry proposes a poetic language whose interpretation depends on the reader's intention and capacity of understanding and acceptance of unwonted effects, whereas the NG itself creates debatable contexts.*

Keywords: *the configuration of the NG (nominal group), deviation, article.*

Trait définitoire du langage artistique, l'expressivité peut être liée au contenu affectif de la communication (Charles Bally), aux implications psychologiques de celui-ci (Eduard Gruber), aux particularités de sélection et d'option de l'émetteur et du récepteur, au pouvoir de la fantaisie créatrice et du sens esthétique (Léo Spitzer).

Au-delà de l'attraction stylistique en soi, l'expressivité implique un jeu des intentions de ses créateurs par rapport aux attentes des lecteurs, les deux concrétisées grâce aux valeurs esthétiques du mot.

Dans ce contexte, on sait que le groupe nominal (GN) et le groupe verbal (GV) sont générateurs de poéticité dans un texte. Centre du groupe nominal, le nom prouve « sa participation à la constitution du langage comme expression vive et permanente de l'âme humaine » (Câmpeanu, 1975 : 23), même s'il ne se définit pas, tout comme l'adjectif, par exemple, dans son contenu caractéristique, comme un mot essentiellement expansif (Câmpeanu, *op. cit*. : 25).

Dans ce type de configuration, le GN peut avoir des épithètes simples, doubles, triples, des épithètes métaphoriques ou qui personnifient.

E. Campeanu soutient que les structures nominales prépositionnelles ne sont pas des épithètes nominales, mais des métaphores : « Contestant la fonction d'épithète de telles constructions nominales, on le fait en affirmant en même temps la capacité expressive et suggestive des noms qui, sans y trouver le cadre adéquat pour mettre en valeur totalement leur potentiel stylistique, recourront, […] au moule de la comparaison

[*] Université de Piteşti, alina_dumitra@yahoo.com

BDD-A14496 © 2014 Universitatea din Pitești
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 18:34:46 UTC)

et de la métaphore » (Câmpeanu, *op. cit.* : 37). On maintient l'affirmation dans le cas des constructions oppositionnelles, des constructions avec attribut[1] et de l'épithète substantival en génitif (Câmpeanu, *op. cit.* : 38).

Le GN chromatique peut être considéré « invention chromatique » si on pense à la classification des images artistiques de *Calin* de Mihai Eminescu, faite par E. Gruber.

On a souvent affirmé que le groupe nominal (GN) et le groupe verbal (GV) génèrent de la poéticité dans un texte. Lucian Blaga soutient que « Le lyrisme est la source qui s'écoule d'un nom » , et l'Allemand Gottfried Benn est convaincu que le pouvoir expressif des noms est très grand : « Les noms ! Ils ne doivent qu'étendre les ailes et des milliers et des milliers d'années se défont de leur vol. »

Opérateur au niveau syntagmatique, le GN dévoile, dans la lyrique de Ion Vinea, de réels pouvoirs de plasticité du langage.

La Configuration du GN

Les structures nominales de la poésie de Ion Vinea sont exemplifiées, de la perspective des classes de mots et de la structure syntaxique, selon le modèle de Ion Coteanu présenté dans ses études : *Grupul nominal* (*GN) în poezie*, 1982 (*I, II, III*); *Stilistica funcţională a limbii române, II*, 1985.

- **Nom+Adjectif**: «aripi candide» (*Mare*, Opere I: 93), «tremurarea ruginită» (*Sonet*, Opere I: 96), «amiaza fragedă» (*Tuzla*, Opere I: 96), «gândul mut» (*Amintiri false*, I: 97), «gând cuminte» (*Rugăciune*, I: 104), «lumina ofticoasă» (*Bocet*, I: 108), «taină fricoasă» (*Fior*, I: 113), «chin sfânt» (*Dintr-o toamnă*, I: 132), «liniştea sfântă» (*Glosar*, I: 187).

- **Nom+Adjectif+Adjectif:** «artă ciudată şi subtilă» (*Voluptas*, I: 95), «mâini albe şi cinstite» (*Întâlnire*, I: 119), «moara văduvă şi neagră» (*Septembrie*, I: 125), «stelele limpezi şi povestite» (*Erinnerung*, I: 135), «aleile galbene, ameţitoare» (*Locuri*, I: 140), «chipurile [...]lâncede, bolnave» (*Locuri*, I: 140), «izvorul limpede şi mut» (*Steaua somnului*, I: 244), «glasul limpede şi crud» (*Reper*, I: 246).

- **Nom+Adjectif+Adjectif+Adjectif**: «Pipăitul orb, şiret şi prea cuminte» (*Poveste*, I: 144).

- **Adjectif+Nom**: «fantastici albatrozi» (*Mare*, I: 93), «sonorii strigoi» (*Sonet*, I: 94), «leneşe liane» (*Voluptas*, I: 95), «bolnava zi» (*Eternitate*, I: 101), «lânced soare» (*Actius*, I: 106), «sfinte glasuri» (*Glasuri în pădure*, I: 144), «palei primăveri» (*Locuri*, I: 140), «milostiv asfinţit» (*Ieri*, I: 215), «singuratica mare» (*Dor de mare*, I: 308).

- **Adjectif+Adjectif+Nom**: «limpede şi pascal asfinţit» (*Medalion*, I: 171), «reci şi pale mâini» (*Glosar*, I: 187), «mute, reci columne» (*Comemorare*, I: 276).

- **Adjectif+Nom+Adjectif**: «aprig farmec neîngăduit« (*Locuri*, I: 140), «însinguratul somn neînduplecat» (*Gina*, I: 317).

[1] En roumain "nume predicativ".

BDD-A14496 © 2014 Universitatea din Pitești
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 18:34:46 UTC)

– **Nom+Nom (génitif):** «sărutul zării» (*Destin*, I. 100), «streaşina gândurilor"» (*Veste*, I: 129), «suişul iederii» *(Dintr-o vară*, I: 184), «glasul ielelor» (*Repe*r, I: 246), «clopot al singurătăţii» (*Gina* II, I: 318).

- **Nom (génitif)+Nom**: «a fulgerelor pradă» (*Mare*, I: 93).

- **Nom+Nom (génitif) +Adjectif**: «minciuna romanţelor uitate» (*Amintiri false*, I: 97), «iadul suliţelor tremurate» (*Feerie*, I: 186), «culoarea orelor târzii» (*Eternitate*, I: 101), «lumina dealului cel ascuţit» (*Rugăciune*, I: 104), «vilă a tristeţilor elegante» (*Amurg*, I: 144), «fiordurile dantelei seculare» (*Poveste*, I: 144), «privirea portretelor vetuste» (*Capitol*, I: 98).

- **Nom + Nom (génitif)+Adj.+Adj**.: «glasul ielelor limpede şi crud» (*Reper*, I: 246).

- **Nom+Adj.+Nom (génitif):** «cântecul blond al timpului» (*Feerie*, I: 186), «lacrima neplânsă a secetei» (*Casa din Mangalia*, I: 181), «polenul sterp al pietrelor» (*Casa din Mangalia*, I: 181), «culoarea pală a părăsirii» (*Popas*, I: 226), «sideful efemer al crinilor» (*Vecie*, I: 251), «dans îndârjit al vremii» (*Cosmopolis*, I: 158).

- **Nom+ Nom(génitif)+Nom(génitif):** «fată a trestiilor şi a tălăngilor» (*Fira*, I: 136).

- **Nom+Nom(génitif)+prep.+Nom+Adj:** «marginea pădurii cu iarba pitică» (*Fira*, I: 136).

- **Nom+préposition+Nom+Nom (génitif):** «apele de chihlimbar ale amurgului"» (*Chip*, I: 211), «curtea de culoarea mării» (*Ioana*, I: 138).

Les groupes nominaux avec préposition mettent à la disposition du texte de multiples configurations, créant une sémantique à part pour les structures respectives.

- **Nom+préposition+Nom**: «pânze de zăpadă» (*Mare*, I: 93), «mări de ambru» (*Voluptas*, I: 95), «obrazul de mărgean» (*Tuzla*, I: 96), «umbre de parfum» (*Eternitate*, I: 101), «păpuşi de ceară» (*Rugăciune*, I: 104), «luna de venin» (*Doleanţe*, I: 112), «dansul de mătasă» (*Petreceri, vara*, I: 123), «ceas de plumb» (*Obses*, I: 141), «trecutul fără semn» (*Şoaptă*, I: 229).

- **Nom+ préposition+Nom+prep.+Subst:** «fata cu părul ca seceta» (*Fira*, I: 136), «doamnă cu ochi de toamnă» (*Amurg*, I: 143), «brazi cu lacrimi de răşină» (*Glasuri în pădure*, I: 114), «burlane cu bale de argint» (*Dintr-o vară*, I: 184), «mesteceni cu braţe de fum» (*Dintr-o vară*, I: 184).

- **Nom+ préposition +Nom+Adj**: «cerul de atlas uzat» (*Nocturnă*, I: 170), «salcâmii cu dinţi albi» (*Glosar*, I: 187), «paşi de aur vechi» (*Chip*, I: 211), «un şirag de amintiri stelare» (*Tristia*, I: 220), «dureri de şarpe mut» (*Ieri*, I: 215).

- **Nom+Adj.+ préposition +Nom**: «lampa galbenă fără de suflet» (*Glosar*, I: 187), «inima plină de scrum» (*Glosar*, I: 187), «joc zadarnic de cuvinte» (*Glosar*, I: 187), «ochi mari de magie», «ochi lungi de poveste» (*Dor vechi*, I: 201), «plopi poleiţi de amiază» (*Dor*, I: 232), «rugile aspre de singurătate» (*Final*, I: 264).

- **Adj.+Nom+ préposition +Subst:** «palid vis de tăcere» (*Ieri*, I: 215).

- **Des structures appositives:**
- **Nom (,)+Nom+ préposition +Nom**: «plopii, străjeri de argint» (*Prag*, I: 205).
- **Nom (,)+Nom+Adjectif**.: «praful, soarele uscat» (*Praf*, I:102).
- **Nom (,)+ Nom+Nom (génitif):** «plopul, polenul luminilor», «praful, urma timpurilor», «praful, spuma lucrurilor» (*Praf*, I: 102).

BDD-A14496 © 2014 Universitatea din Pitești
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 18:34:46 UTC)

- **Nom+Nom (génitif) (,)+Nom+ préposition+Nom**: «streaşina gândurilor, stol de plumb» (*Veste*, I: 129).

La configuration du GN dans les structures apositives mène à la création des métaphores et mêmes des « définitions » métaphoriques.

L'Ecart par rapport au code sémantique (ECS)

La décodification du texte poétique est visiblement conditionnée par les associations des sens des unités linguistiques, les difficultés apparaissant dans le cas des voisinages inattendus du point de vue sémantique. C'est ainsi que le sens de tout le GN est dévié, devenant une source d'expressivité. L'écart par rapport au code sémantique (ECS) donne naissance aux plus surprenantes figures de style.

- L'association **objet physique+trait humain**: «corabia ispitită» (*Mare*, I: 93), «soarele sarcastic» (*Mare*, I: 93), «viclenelor spirale» (*Capitol*, I: 98), «drumurile, slugi bătrâne» (*Praf*, I: 102), «lampa şţirbă» (*Bocet*, I: 108), «ramuri infirme» (*Pauză*, I: 121), «perlele bolnave» (*Septembrie*, I: 126), «moara de vânt văduvă» (*Septembrie*, I: 126), «burlan cu bale» (*Dintr-o vară*, I: 184).

- L'association **abstraction+ trait humain**: «dor smintit» (*Amintiri false*, I: 97), «gândul mut» *(idem*), «somnul tainic» (*Capitol*, I: 98), «cerul mut» (*Eternitate*, I: 101), «gând cuminte» (*Rugăciune*, I: 104), «noaptea înjunghiată» (*idem*), «lumina-i ofticoasă» (*Bocet*, I: 108), «zor smintit» (*Bocet*, I: 108), «suflet pal şi mut» (*Doleanţe*, I: 112).

- L'association **concret+abstrait**: «cirezile-nzoririi» (*Rugăciun*e, I: 104), «iazul gândului» (*Glasuri în pădure*, I: 114), «tinichelele cerului» (*Septembrie*, I: 126), «straşina gândurilor» (*Veste*, I: 129), «vila din gânduri» (*Paşi prin foi*, I: 142), «sângele viselor» (*Amurg*, I: 143), «ochi de toamnă» (*Amurg*, I: 143), «cuvintele gândului» (*Culmi*, I: 160).

- L'association **abstract+concret**: «amiaza de fân» (*Pauză*, I: 121), «cearcăne de oţel» (*Septembrie*, I: 125), «stele gheare» (*Paşi prin foi*, I: 142), «negurile-n rochii rupte» (*Război*, I: 147).

- GN „chromatique"**-** dans la poésie de Ion Vinea on peut observer l'existence d'un GN chromatique, construit soit des mots désignant la couleur d'une manière explicite, soit des éléments suggérant une certaine chromatique à l'aide des nuances sémantiques.

- **GN explicitement chromatique/ Chromatique explicite du GN:** «albastrul sat» (*Tuzla*, I:96), «galbenele gene» (*Eternitate*, I: 101), «mâinile albe» (*Întâlnire*, I: 119), «mărăcinişul roşu» (*Fior*, I: 113), «păsări galbene» (*Ioana*, I: 138), «aleile galbene"»(*Locuri*, I: 140), «înger negru» (*Obses*, I: 141), «clopotele-i verzi» (*Cumpănă*, I:151).

- **GN suggéré chromatiquement/ Chromatique suggéré du GN**: «palizii matrozi» (*Mare*, I: 93), «pletele de doliu, mâinile de fildeş» (*Capitol*, I: 98), «mări de ambru» (*Voluptas*, I: 95), «gura de azur» (*Destin*, I: 100), «covoarele de mărgărit» (*Rugăciune*, I: 104), «luna de venin» (*Doleanţe*, I: 112), «pui de rugină» (*Veste*, I: 129),

BDD-A14496 © 2014 Universitatea din Pitești
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 18:34:46 UTC)

«palei primăveri», «ceas de plumb» (*Obses*, I: 141), «slove de rugină» (*Poveste*, I: 144), «râpa de cobalt» (*Comemorare*, I: 276), «stor de plumb» (*Gina I*, I: 317), «ritmuri de doliu"»(*Glasuri*, I: 319).

La chromatique explicite/ suggérée donne naissance à des types d'écart sémantique.

- **GN oxymoronique:** «înger negru» (*Obses*, I: 141), «Calul alb [...]printre arborii de cărbune» (*Poveste*, I: 144), «înger pe undele iadului» (*Nauta*, I: 169), «tăcerea glasurilor» (*Glosar*, I: 189) met en évidence la métaphorisation insolite du langage, accentuée par l'associatiom des contrastes.

- **GN chyasmique**: «Nici un păstor sub steaua de sub munte/ şi nici un munte sub steaua de pe păstor» (*Glosar*, I: 190), «Viu printre morţi [...] un mort printre vii» (*Glosar*, I: 195), démontre, dans la lyrique d'Ion Vinea, la force ludique de la parole.

- **GN synestésique** est bien représenté dans les vers de Ion Vinea, par des associations du type : *visuel+sonore-* «ritmuri de doliu» (*Glasuri*, I: 319), «clopotele-i verzi» (*Cumpănă*, I: 151), «sonorii strigoi» (*Sonet*, I: 94), «glasul ielelor» *(Reper*, I: 246), «fată a trestiilor şi a tălăngilor» (*Fira*, I: 136); *visuel+olfactif*: «mireasmă de putregai»(*Plâns*, I: 124), «grădini de flori şi gheaţă» (*Praf*, I: 102), «grămezi de miresme» (*Soliloc*, I: 418), «casa florilor uscate» (*Cuib*, I: 304), «plopii de fum» (*Încheieri*, I: 327), «tămâie-nvolburată din colb şi busuioc» (*Roaba*, I: 375), «ora ierburilor arse» (*Ton*, I: 390), «iarbă crudă» (*Total*, I: 391), «dezmierdarea şalului parfumat» (*Din umbră*, I: 410).

Toutes ces structures apportent un éloge aux sens personnifiés par le poète dans sa création : «E Văzul care te-a văzut dintâi/ şi e Auzul care-ţi bea suspinul,/ e Mirosul, cel fără de minte, / şi Pipăitul orb, şiret şi prea cuminte» (*Poveste*, I: 145).

Valences stylistiques de l'article dans la lyrique de Ion Vinea

Le fait que l'article acquiert une valeur stylistique se manifeste dans le GN qui implique l'antéposition de l'adjectif, la présence / absence de la détermination en soi. L'antéposition de l'adjectif oblige à attacher l'article défini au nom en question. L'absence de cet article attaché à l'adjectif antéposé crée « la monotonie » lyrique-discoursive provoquée par l'absence d'individualité, par l'impression de l'uniformisation contre lesquelles le poète lutte par la profondeur des sentiments transmis.

- **GN avec adjectif antéposé marqué par l'absence de l'article défini :** «leneşe liane» (*Voluptas*, I: 95), «veştede aleie» (*Amintiri false*, I: 97), «clare cristaluri» (*Eternitate*, I: 101), «oarbe ape» (*Glasuri în pădure*, I: 114), «sfinte glasuri» *(idem*), «putrede umbre» (*Ioana*, I: 138), «stranie lumină» (*Poveste*, I: 144), «funerare poveşti» (*Ascultări*, I: 149), «palidă eternitate» (*Nocturnă*, I: 170), «palide aleie» (*Medalion*, I: 171), «lâncede glasuri» (*Whisky-Palace*, I: 176), «blând surâs» (*Glosar*, I: 187), «tainic îndemn» (*Toamna umbrelor*, I: 235), «plăpânde anemone» (*Tristia*, I: 220), «aprige glasuri» (*Dor de mare*, I: 308), «plăpânde, palide sigilii» (*Gina*, I: 317), «argintos izvor» (*Hram*, I: 320).

BDD-A14496 © 2014 Universitatea din Pitești
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 18:34:46 UTC)

- **La manière définie de déterminer** s'exprime par l'article défini, morphème conjoint enclitique, variable selon le genre, le nombre et le cas. Celle-ci signifie la manière dont un objet est détaché de la classe d'objets dénommée par le nom, en même temps que son introduction dans la sphère sémantique du mot, d'une information qui le rend connu et, justement par cela, défini.

Même si certains objets sont connus avant l'acte de communication linguistique (objets uniques de la perspective de la connaissance humaine : «lună», «soare», «cer», «mamă», «tată» etc), dans la poésie de Ion Vinea ils apparaissent articulés, justement dans l'idée du détachement/de la mise en évidence de ceux-ci et pour leur prêter une attention particulière. C'est d'ici que vient l'effet expressif particulier : «soarele sarcastic» (*Mare*, I: 93), «noaptea înjunghiată» (*Rugăciune*, I: 104), «lumina ofticoasă» (*Bocet*, I: 108), «steaua preacurată» (*Întâlnire*, I: 119), «cerul mut» (*Eternitate*, I: 101), «luna de venin» (*Doleanţe*, I: 112), «iarba vie» (*Locuri*, I: 140).

- **L'absence de détermination** suggèrent le mieux infini dans le temps et dans l'espace et est utilisée surtout dans le cas du pluriel : «drumuri vechi» (*Casa din Mangalia*, I: 181), «pânze de zăpadă» (*Mare*, I: 93), «clopot spart» (*Sonet*, I: 94), «târcoale de lilieci» (*Ioana*, I: 138), «cioburi cu lumini» (I*oana*, I: 139), «funerare poveşti» (*Ascultări*, I: 149), «ape albastre» (*Cumpănă*, I: 151), «mese sub umbrare» (*idem*), «kilometri întregi» (*Adam*, I: 257), «păduri şi ape» (*Tălmăcire*, I: 388), «pe ţărm» (*Tuzla*, I: 409), «dintre munţi» (*Din umbră*, I: 410).

Conclusions

L'expressivité du GN chez Ion Vinea met en évidence les rapports de la stylistique avec la grammaire et la sémantique, par un volume de faits linguistiques, commentés stylistiquement et organisés autour de certaines caractéristiques morphologiques et sémantiques. Les valences expressives dérivent des éléments constitutifs du GN, des voisinages de ceux-ci, de l'écart par rapport au code sémantique. Les types d'écart sémantique ne doivent pas être considérés comme des écarts par rapport à la norme grammaticale ou lexicale et, d'autant moins, comme des fautes ; ils sont des emplois particuliers, générés par l'inclusion d'un certain contenu lexico-grammatical dans le contexte linguistique.

Dans la poésie de Ion Vinea, l'expressivité du GN est le résultat d'une préférence, d'une sélection, réussissant à consolider l'idée que la langue reste toujours réceptive aux intentions expressives du langage.

Au fond, on peut affirmer que, sous l'aspect de l'expressivité, la lyrique de Vinea propose un langage poétique dont le déchiffrement mise sur l'intention du lecteur et sur son pouvoir de comprendre et d'accepter les effets insolites, le GN même créant des contextes interprétatifs problématiques.

Abréviations
Nom= Substantiv;
Adj.=Adjectif;
GN= groupe nominal;
GV= groupe verbal;
prép;= préposition;
ECS= écart par rapport au code sémantique.

BDD-A14496 © 2014 Universitatea din Pitești
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 18:34:46 UTC)

Bibliographie

Borcilă, M., McLain, R., *Poetica americană. Orientări actuale*, Editura Dacia, Cluj- Napoca, 1981

Câmpeanu, Em., *Substantivul. Studiu stilistic*, Editura Stiintifica si Enciclopedica, Bucureşti, 1975

Coteanu, I., *Stilistica funcţională a limbii române, II*, Editura Academiei, Bucureşti, 1985

Grupul µ, *Retorica generală*, traducere şi note de Antonia Constantinescu şi Ileana Littera, Editura Univers, Bucureşti, 1974

Vinea, I., *Opere I. Poezii*, Editura Dacia, Cluj-Napoca, 1971

BDD-A14496 © 2014 Universitatea din Pitești
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 18:34:46 UTC)